



## 317L20

<b>DE</b> Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker) .....	2
<b>EN</b> Instructions for use (user / technician) .....	5
<b>FR</b> Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien) .....	8
<b>IT</b> Istruzioni d'uso (utilizzatore / tecnici) .....	11
<b>ES</b> Instrucciones de uso (usuario / técnico) .....	14
<b>PT</b> Manual de instruções (Usuário / Técnico) .....	17
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing (Gebruiker/Technicus) .....	20
<b>SV</b> Bruksanvisning (användare/tekniker) .....	24
<b>DA</b> Brugsvejledning (bruger/tekniker) .....	27
<b>NO</b> Bruksanvisning (bruker/teknikker) .....	30
<b>CS</b> Návod k použití (pro uživatele / techniky) .....	33
<b>RU</b> Руководство по применению (пользователь / техник) .....	36

## INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2022-08-30

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung des Ladegeräts 317L20.

## 2 Produktbeschreibung

### 2.1 Verfügbare Größen

Das Ladegerät 317L20 ist in einer Größe und Ausführung verfügbar.

### 2.2 Bauteile/Konstruktion

Lieferumfang		
Menge [Stück]	Bezeichnung	Artikelnummer
1	Ladegerät	
1	Netzteil mit EU- und US-Stecker	757L16-2
1	Gebrauchsanweisung	

### 2.3 Technische Daten

Ladegerät 317L20	
Betriebsspannung	100 – 240 V
Ladestrom	impulsförmig, mittlerer Ladegleichstrom ca. 250 mA, Rückregelung auf Erhaltungsladung
Gewicht	190 g
Akku-Ladezeit 317L20	bei vollständiger Entladung ca. 8 bis 10 Stunden
Betriebstemperatur	0 – 40°C
Umgebungstemperatur	-10 – +50°C

## 3 Bestimmungsgemäße Verwendung

### 3.1 Verwendungszweck

Das Ladegerät 317L20 ist **ausschließlich** zur Energieversorgung des Akkus 317B20 zu verwenden.

### 3.2 Lebensdauer

Das Produkt ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung und fachgerechter Montage für eine Lebensdauer von **3 Jahren** ausgelegt.

## 4 Sicherheit

### 4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

### 4.2 Sicherheitshinweise

#### **VORSICHT**

##### **Mechanische Beschädigung des Produkts**

Verletzungen durch Funktionsveränderung oder –verlust

- ▶ Arbeiten Sie sorgfältig mit dem Produkt.
- ▶ Prüfen Sie das Produkt auf Funktion und Gebrauchsfähigkeit.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt bei Funktionsveränderungen oder -verlust nicht weiter und lassen Sie es durch autorisiertes Fachpersonal kontrollieren.

#### **VORSICHT**

##### **Fehlerhafter Aufbau, Montage oder Einstellung**

Verletzungsgefahr durch Funktionsveränderung oder -verlust

- ▶ Montage-, Einstell-, und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- ▶ Beachten Sie die Aufbau-, Montage- und Einstellhinweise.

#### **HINWEIS**

##### **Produkt wird falschen Umgebungsbedingungen ausgesetzt**

Beschädigung elektronischer Komponenten

- ▶ Das Produkt nur in geschlossenen und trockenen Räumen verwenden.
- ▶ Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten und Fremdkörpern.

## 5 Gebrauchsfähigkeit herstellen

#### **HINWEIS**

##### **Laden des Akkus mit verschmutzten oder beschädigten Kontakten**

Funktionsverlust des Akkus infolge unzureichender Ladefunktion

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Kontakte stets sauber und fettfrei sind
- ▶ Reinigen Sie alle elektrischen Kontakte des Akkus regelmäßig mit einem fusselfreien Tuch
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie die Kontakte keinesfalls mit spitzen oder scharfen Gegenständen beschädigen

#### **HINWEIS**

##### **Ununterbrochenes Laden des Akkus**

Beschädigung des Akkus

- ▶ Vermeiden Sie ununterbrochenes Laden über mehrere Tage

### Inbetriebnahme

#### **INFORMATION**

##### **Funktionsstörung des Ladegerätes**

Die LEDs des Ladegerätes dürfen vor Einstecken des Wechselakkus nicht leuchten.

- 1) Netzteil mit der Ladestation und der Steckdose verbinden.

- 2) Einen oder zwei Akkus in das Ladegerät stecken. **INFORMATION: Die aufleuchtenden LED zeigen den beginnenden Ladevorgang an. Für jeden Akku leuchtet die dazugehörige LED auf. Die Ladezeit eines entladenen Akkus beträgt 8-10 Stunden.**

### Betriebszustände

Die LED zeigt den Lade- und Betriebszustand des Akkus an.

Bedeutung der LED Anzeige		
Signal	Bedeutung	Empfehlung
Dauerleuchten	Akku wird geladen	Akku in der Ladestation belassen
Gleichmäßiges Blinken (An/Aus)	Schnelles Blinken Langsames Blinken	Ladevorgang fortsetzen Akku geladen, aus der Ladestation entnehmen

### Fehlersuche

Wird der Akku nicht geladen, prüfen Sie folgende Fehlerursachen.

Bedeutung der LED Anzeige		
Signal	Ursache	Empfehlung
Kein Leuchten bei Inbetriebnahme	Ladegerät/Netzteil nicht angeschlossen Ladegerät defekt	Netzteil an Ladegerät und an Steckdose anschließen Ladegerät/Netzteil an den Hersteller einsenden
Zwei Akkus eingesteckt, nur eine LED leuchtet	Akkus umstecken! a) Dieselbe LED leuchtet: Ladegerät defekt b) Die andere LED leuchtet: Akku defekt	Ladegerät an den Hersteller einsenden. Akku an den Hersteller einsenden
Blinken unmittelbar nach Einstecken eines vollständig entladenen Akkus	Akku defekt	Akku an Hersteller einsenden
Kein Blinken nach mehr als 8 Stunden Ladezeit	Akku defekt	Akku an den Hersteller einsenden
LED leuchtet, obwohl Akku entnommen	Ladegerät defekt	Ladegerät an den Hersteller einsenden

## 6 Reparatur

Bei Defekten an den Elektronikkomponenten ist jeweils das komplette Bauteil gegen ein Ersatzteil zu tauschen.

## 7 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

## 8 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

### 8.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbe-

sondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

## 1 Foreword

English

### INFORMATION

Date of last update: 2022-08-30

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Obtain instruction from the qualified personnel in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the qualified personnel if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

These instructions for use provide you with important information on the use of the 317L20 battery charger.

## 2 Product description

### 2.1 Available sizes

The 317L20 battery charger is available in one size and version.

### 2.2 Components/design

Scope of delivery		
Quantity [Piece(s)]	Designation	Article number
1	Battery charger	
1	Power supply unit with EU and US plug	757L16-2
1	Instructions for use	

### 2.3 Technical data

317L20 Battery charger	
Operating voltage	100–240 V
Charging current	Pulsed medium direct charging current, approx. 250 mA, reduction to trickle charging
Weight	190 g
317L20 battery charging time	Approx. 8 to 10 hours when fully discharged
Operating temperature	0 – 40°C
Ambient temperature	-10 – +50°C

## 3 Intended use

### 3.1 Indications for use

The 317L20 battery charger is to be used **exclusively** to supply power to the 317B20 rechargeable battery.

### 3.2 Lifetime

The product is designed for a lifetime of **3 years** when used as intended and assembled professionally.

## 4 Safety

### 4.1 Explanation of warning symbols

### 4.2 Safety instructions

#### CAUTION

##### **Mechanical damage to the product**

Injuries due to changes in or loss of functionality

- ▶ Use caution when working with the product.
- ▶ Check the product for proper function and readiness for use.
- ▶ In case of changes in or loss of functionality, discontinue use of the product and have it checked by authorised, qualified personnel.

#### CAUTION

##### **Incorrect alignment, assembly or adjustment**

Risk of injury due to change in or loss of functionality

- ▶ Assembly, adjustment and maintenance operations may only be completed by qualified personnel.
- ▶ Observe the alignment, assembly and adjustment instructions.

#### NOTICE

##### **Exposure of the product to unsuitable environmental conditions**

Damage to electronic components

- ▶ Use the product only in enclosed, dry rooms.
- ▶ Avoid the penetration of liquids and foreign objects.

## 5 Preparing the product for use

#### NOTICE

##### **Charging the battery with soiled or damaged contacts**

Loss of battery functionality due to insufficient charging functionality

- ▶ Ensure that the contacts are always clean and free of grease
- ▶ Clean all electrical contacts of the battery regularly with a lint-free cloth
- ▶ Take care to avoid damaging the contacts with pointed or sharp objects

#### NOTICE

##### **Continuous charging of the battery**

Damage to the battery

- ▶ Avoid uninterrupted charging for several days

### Putting into service

#### INFORMATION

##### **Battery charger malfunction**

The LEDs on the battery charger must not be illuminated prior to inserting the interchangeable battery.

- 1) Connect the power supply unit to the charging station and outlet.
- 2) Insert one or two rechargeable batteries into the charger. **INFORMATION: The LEDs light up to indicate the start of the charging process. The corresponding LED lights up for each battery. The charging time for a discharged battery is 8-10 hours.**

### Operating states

The LEDs indicates the charging and operating state of the rechargeable battery.

Meaning of the LED display		
Signal	Meaning	Recommendation
Continuously lit	The rechargeable battery is charging	Leave the rechargeable battery in the charging station
Even flashing (on/off)	Fast flashing Slow flashing	Continue charging process Rechargeable battery charged, remove it from the charging station

### Troubleshooting

If the rechargeable battery is not being charged, check the following causes of faults.

Meaning of the LED display		
Signal	Cause	Recommendation
Not lit up during putting into service	Battery charger/power supply unit not connected Defective battery charger	Connect power supply unit to battery charger and outlet Send battery charger/power supply unit to the manufacturer
Two rechargeable batteries inserted, only one LED illuminated	Switch the rechargeable batteries! a) The same LED is illuminated: Defective battery charger b) The other LED is illuminated: Defective rechargeable battery	Send battery charger to the manufacturer. Send rechargeable battery to the manufacturer
Flashing immediately after inserting a fully discharged rechargeable battery	Defective battery	Send rechargeable battery to the manufacturer
No flashing after charging more than 8 hours	Defective battery	Send rechargeable battery to the manufacturer
LED is illuminated even though the rechargeable battery has been removed	Defective battery charger	Send battery charger to the manufacturer

## 6 Repair

In the event of defects in the electronic components, the entire component must be replaced with a spare part.

## 7 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

## 8 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

### 8.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

## 1 Avant-propos

Français

### INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2022-08-30

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au personnel spécialisé si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Cette notice d'utilisation fournit des informations importantes sur l'utilisation du chargeur 317L20.

## 2 Description du produit

### 2.1 Tailles disponibles

Le chargeur 317L20 est disponible dans une seule taille et une seule version.

### 2.2 Construction / éléments constitutifs

Contenu de la livraison		
Quantité [unité]	Désignation	Référence de l'article
1	Chargeur	
1	Bloc d'alimentation universel avec connecteur UE et US	757L16-2
1	Notice d'utilisation	

### 2.3 Caractéristiques techniques

Chargeur 317L20	
Tension de service	100 – 240 V
Courant de charge	À impulsions, courant continu de charge moyen de 250 mA environ, passage en charge de maintien
Poids	190 g
Temps de charge de l'accumulateur 317L20	En cas de décharge complète, environ 8 à 10 heures



<b>Chargeur 317L20</b>	
Température de service	0 – 40 °C
Température ambiante	-10 – +50 °C

### 3 Utilisation conforme

#### 3.1 Usage prévu

Le chargeur 317L20 doit être utilisé **uniquement** pour alimenter l'accumulateur 317B20.

#### 3.2 Durée de vie

Le produit est conçu pour une durée de vie de **3 ans** si son utilisation est conforme et le montage correct.

### 4 Sécurité

#### 4.1 Signification des symboles de mise en garde

#### 4.2 Consignes de sécurité

##### **PRUDENCE**

##### **Dégradation mécanique du produit**

Blessures dues à une modification ou une perte de fonctionnalité

- ▶ Manipulez le produit avec précaution.
- ▶ Vérifiez le produit afin de juger s'il est encore fonctionnel.
- ▶ Cessez d'utiliser le produit en cas de modifications ou de pertes fonctionnelles et faites-le contrôler par un personnel spécialisé agréé.

##### **PRUDENCE**

##### **Alignement, montage ou réglage incorrects**

Risque de blessure occasionnée par une modification ou une perte de fonctionnalité

- ▶ Seul le personnel spécialisé est autorisé à effectuer les opérations de montage, de réglage et de maintenance.
- ▶ Respectez les consignes relatives à l'alignement, au montage et au réglage.

##### **AVIS**

##### **Produit exposé à des conditions environnementales inappropriées**

Domages causés à des composants électroniques

- ▶ Utiliser le produit uniquement dans des locaux fermés et non humides.
- ▶ Éviter toute pénétration de liquides et de corps étrangers.

### 5 Mise en service du produit

##### **AVIS**

##### **Chargement de l'accumulateur avec des contacts contaminés ou endommagés**

Perte de fonctionnement de l'accumulateur due à une fonction de charge insuffisante

- ▶ Veiller à ce que les contacts soient toujours propres et sans graisse
- ▶ Nettoyer régulièrement tous les contacts électriques de l'accumulateur avec un chiffon non pelucheux
- ▶ Veiller à ne pas endommager les contacts avec des objets pointus ou coupants

**AVIS****Chargement continu de l'accumulateur**

Détérioration de l'accumulateur

- Éviter de charger sans interruption pendant plusieurs jours

**Mise en service****INFORMATION****Dysfonctionnement du chargeur**

Les DEL du chargeur ne doivent pas s'allumer avant que l'accumulateur de rechange ne soit branché.

- 1) Brancher le bloc d'alimentation universel à la station de recharge et à la prise électrique.
- 2) Placer un ou deux accumulateurs dans le chargeur. **INFORMATION: Les DEL allumées indiquent le début de la charge. La DEL correspondante s'allume pour chaque accumulateur. Le temps de charge d'un accumulateur déchargé est de 8 à 10 heures.**

**Conditions de fonctionnement**

La DEL indique l'état de charge et de fonctionnement de l'accumulateur.

Signification de l'affichage DEL		
Signal	Signification	Recommandation
Allumage en permanence	Charge de l'accumulateur en cours	Laisser l'accumulateur sur la station de recharge
Clignotement régulier (marche/arrêt)	Clignotement rapide Clignotement lent	Continuer le chargement Accumulateur chargé, retirer de la station de recharge

**Dépannage**

Si l'accumulateur n'est pas chargé, vérifier les causes d'erreur suivantes.

Signification de l'affichage DEL		
Signal	Cause	Recommandation
Aucun allumage lors de la mise en service	Chargeur/bloc d'alimentation universel non raccordé Chargeur défectueux	Brancher le bloc d'alimentation universel au chargeur et à la prise électrique Envoyer le chargeur/bloc d'alimentation universel au fabricant
Deux accumulateurs branchés, une seule DEL allumée	Permuter les accumulateurs ! a) La même DEL est allumée : chargeur défectueux b) L'autre LED est allumée : accumulateur défectueux	Envoyer le chargeur au fabricant. Envoyer l'accumulateur au fabricant
Clignote immédiatement après le branchement d'un accumulateur complètement déchargé	Accumulateur défectueux	Envoyer l'accumulateur au fabricant
Pas de clignotement après plus de 8 heures de charge	Accumulateur défectueux	Envoyer l'accumulateur au fabricant
La DEL est allumée bien que l'accumulateur soit retiré	Chargeur défectueux	Envoyer le chargeur au fabricant

## 6 Réparation

En cas de défectuosité des composants électroniques, le composant complet doit être remplacé par une pièce de rechange.

## 7 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

## 8 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

### 8.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

## 1 Introduzione

Italiano

### INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2022-08-30

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni per l'uso del caricabatteria 317L20.

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Misure disponibili

Il caricabatteria 317L20 è disponibile in dimensioni e versione.

### 2.2 Componenti/costruzione

Fornitura		
Quantità [pezzo]	Denominazione	Codice articolo
1	Caricabatteria	
1	Alimentatore con connettori UE e USA	757L16-2
1	Istruzioni per l'uso	

### 2.3 Dati tecnici

Caricabatteria 317L20	
Tensione di funzionamento	100 – 240 V

<b>Caricabatteria 317L20</b>	
Corrente di carica	impulsivo, corrente continua di carica media circa 250 mA, regolante sulla carica di mantenimento
Peso	190 g
317L20 Tempo di ricarica della batteria	a scarica completa circa 8-10 ore
Temperatura di esercizio	0 – 40°C
Temperatura ambiente	-10 – +50°C

### 3 Uso conforme

#### 3.1 Uso previsto

Il caricabatteria 317L20 deve essere usato **esclusivamente** per alimentare la batteria 317B20.

#### 3.2 Vita utile

Se utilizzato in modo conforme e montato appropriatamente, il prodotto è progettato per una vita utile di **3 anni**.

### 4 Sicurezza

#### 4.1 Significato dei simboli utilizzati

#### 4.2 Indicazioni per la sicurezza

##### CAUTELA

##### **Danno meccanico del prodotto**

Lesioni dovute a cambiamento o perdita di funzionalità

- ▶ Trattare con cura il prodotto durante il lavoro.
- ▶ Controllare il funzionamento e le possibilità di utilizzo del prodotto.
- ▶ Non utilizzare più il prodotto in caso di cambiamento o perdita di funzionalità e farlo controllare da personale specializzato e autorizzato.

##### CAUTELA

##### **Allineamento, montaggio o regolazione non corretti**

Pericolo di lesione per cambiamento o perdita di funzionalità

- ▶ Tutti i lavori di montaggio, regolazione e manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.
- ▶ Osservare le indicazioni per l'allineamento, il montaggio e la regolazione.

##### AVVISO

##### **Il prodotto è esposto a condizioni ambientali inadeguate**

Danni ai componenti elettronici

- ▶ Usare il prodotto solo in ambienti chiusi e asciutti.
- ▶ Evitare la penetrazione di liquidi e corpi estranei.

### 5 Preparazione all'uso

##### AVVISO

##### **Carica della batteria con contatti sporchi o danneggiati**

Perdita di funzionamento della batteria a causa di una carica insufficiente

- ▶ Assicurarsi che i contatti siano sempre puliti e privi di grassi
- ▶ Pulire regolarmente tutti i contatti elettrici della batteria con un panno senza pelucchi
- ▶ Fare attenzione a non danneggiare i contatti con oggetti appuntiti o taglienti

### AVVISO

#### Carica ininterrotta della batteria

Danni alla batteria

- ▶ Evitare di caricare ininterrottamente per diversi giorni

#### Messa in servizio

### INFORMAZIONE

#### Malfunzionamento del caricabatteria

I LED del caricabatteria non devono accendersi prima di inserire la batteria sostitutiva.

- 1) Collegare l'alimentatore alla stazione di ricarica e alla presa elettrica.
- 2) Inserire una o due batterie nel caricabatteria. **INFORMAZIONE: I LED luminosi indicano l'inizio del processo di ricarica. Per ogni batteria si accende il LED corrispondente. Il tempo di ricarica di una batteria scarica è di 8-10 ore.**

#### Condizioni operative

Il LED indica lo stato di carica e funzionamento della batteria.

Significato del display a LED		
Segnale	Significato	Raccomandazione
Luci permanenti	Batteria in carica	Batteria lasciata nella stazione di ricarica
Lampeggiamento uniforme (accensione/spegnimento)	Lampeggiamento veloce Lampeggiamento lento	Continua il processo di caricamento Batteria caricata, estrarre dalla stazione di ricarica

#### Risoluzione guasti

Se la batteria non è carica, controllare le seguenti cause di errore.

Significato del display a LED		
Segnale	Causa	Raccomandazione
Nessuna illuminazione durante la messa in servizio	Caricabatteria/alimentatore non collegato Caricabatteria difettoso	Collegare l'alimentatore al caricabatteria e alla presa elettrica Inviare il caricabatteria/alimentatore al fabbricante
Due batterie inserite, solo un LED si accende	Cambiare le batterie! a) Lo stesso LED si accende: caricabatteria difettoso b) L'altro LED si illumina: batteria difettosa	Inviare il caricabatteria al fabbricante. Inviare la batteria al fabbricante
Lampeggiare immediatamente dopo aver inserito una batteria completamente scarica	Batteria difettosa	Inviare la batteria al fabbricante
Nessun lampeggiamento dopo più di 8 ore di carica	Batteria difettosa	Inviare la batteria al fabbricante

Significato del display a LED		
Segnale	Causa	Raccomandazione
LED si illumina anche con batteria rimossa	Caricabatteria difettoso	Inviare il caricabatteria al fabbricante

## 6 Riparazioni

In caso di guasto dei componenti elettronici, l'intero componente deve essere sostituito con un pezzo di ricambio.

## 7 Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti disposizioni di legge nazionali.

## 8 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### 8.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

## 1 Introducción

Español

### INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2022-08-30

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el personal técnico si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante sobre el uso del cargador 317L20.

## 2 Descripción del producto

### 2.1 Tamaños disponibles

El cargador 317L20 está disponible en un tamaño y un modelo.

### 2.2 Estructura y elementos

Componentes incluidos en el suministro		
Cantidad [unidades]	Denominación	Número de artículo
1	Cargador	

Componentes incluidos en el suministro		
Cantidad [unidades]	Denominación	Número de artículo
1	Bloque de alimentación con clavija para la UE y EE. UU.	757L16-2
1	Instrucciones de uso	

## 2.3 Datos técnicos

Cargador 317L20	
Tensión de funcionamiento	100-240 V
Corriente de carga	Pulsatoria, corriente continua de carga media de aprox. 250 mA, reducción a carga de mantenimiento
Peso	190 g
Tiempo de carga de la batería 317L20	En caso de descarga completa, aprox. 8 a 10 horas
Temperatura de funcionamiento	0-40 °C
Temperatura ambiente	-10+50 °C

## 3 Uso previsto

### 3.1 Uso previsto

El cargador 317L20 debe emplearse **exclusivamente** para el suministro de energía de la batería 317B20.

### 3.2 Vida útil

La vida útil del producto se estima de **3 años** siempre y cuando se le dé el uso previsto y se haya montado de manera profesional.

## 4 Seguridad

### 4.1 Significado de los símbolos de advertencia

### 4.2 Indicaciones de seguridad

#### PRECAUCIÓN

##### **Daño mecánico del producto**

Lesiones debidas a alteraciones o fallos en el funcionamiento

- ▶ Tenga sumo cuidado al trabajar con el producto.
- ▶ Compruebe si el producto funciona y si está preparado para el uso.
- ▶ No siga utilizando el producto en caso de que presente alteraciones o fallos en el funcionamiento y encargue su revisión a personal técnico autorizado.

#### PRECAUCIÓN

##### **Alineamiento, montaje o ajuste incorrectos**

Riesgo de lesiones debido a alteraciones o fallos en el funcionamiento

- ▶ Solo el personal técnico puede llevar a cabo las labores de montaje, ajuste y mantenimiento.
- ▶ Siga las indicaciones de alineamiento, montaje y ajuste.

## AVISO

### El producto está expuesto a condiciones ambientales inapropiadas

Daños en componentes electrónicos

- ▶ Utilice el producto únicamente en lugares cerrados y secos.
- ▶ Procure que no entren líquidos ni cuerpos extraños.

## 5 Preparación para el uso

### AVISO

#### Cargar la batería con los contactos sucios o deteriorados

Pérdida de funcionamiento de la batería causada por errores en la función de carga

- ▶ Procure que los contactos estén siempre limpios y exentos de grasas
- ▶ Limpie todos los contactos eléctricos de la batería regularmente con un paño que no deje pelusas
- ▶ Procure no dañar los contactos en ningún caso con objetos puntiagudos o afilados

### AVISO

#### Carga ininterrumpida de la batería

Daños en la batería

- ▶ Evite la carga ininterrumpida durante varios días

## Puesta en servicio

### INFORMACIÓN

#### Funcionamiento incorrecto del cargador

Los LED del cargador no se deben iluminar antes de insertar la batería de recambio.

- 1) Conecte el bloque de alimentación a la estación de carga y al enchufe.
- 2) Introduzca una o dos baterías en el cargador. **INFORMACIÓN: Los LED que se iluminan señalan el inicio del proceso de carga. Para cada batería se ilumina el LED correspondiente. El tiempo de carga de una batería descargada es de 8-10 horas.**

#### Estados de funcionamiento

El LED muestra el estado de carga y de funcionamiento de la batería.

#### Significado del indicador LED

Señal	Significado	Recomendación
Luces fijas	La batería se está cargando.	Deje la batería en la estación de carga.
Parpadeo uniforme (encendido/apagado)	Parpadeo rápido Parpadeo lento	Continúe el proceso de carga. Batería cargada; extráigala de la estación de carga.

#### Localización de fallos

Si la batería no se carga, compruebe las siguientes causas de error.

#### Significado del indicador LED

Señal	Causa	Recomendación
Ningún LED iluminado durante la puesta en servicio	El cargador/bloque de alimentación no están conectados. El cargador está defectuoso.	Conecte el bloque de alimentación al cargador y al enchufe.



<b>Significado del indicador LED</b>		
<b>Señal</b>	<b>Causa</b>	<b>Recomendación</b>
		Envíe el cargador/bloque de alimentación al fabricante.
Dos baterías insertadas, pero solo un LED iluminado	Cambie la posición de enchufe de las baterías. a) Se ilumina el mismo LED: cargador defectuoso b) Se ilumina el otro LED: batería defectuosa	Envíe el cargador al fabricante. Envíe la batería al fabricante.
Parpadeo inmediatamente después de insertar una batería completamente descargada	Batería defectuosa	Envíe la batería al fabricante.
Ningún LED parpadea después de más de 8 horas de carga	Batería defectuosa	Envíe la batería al fabricante.
El LED se ilumina a pesar de haber extraído la batería	El cargador está defectuoso.	Envíe el cargador al fabricante.

## 6 Reparación

En caso de defectos en los componentes electrónicos, retire el componente completo y sustitúyalo por una pieza de repuesto.

## 7 Eliminación

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

## 8 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

### 8.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

## 1 Prefácio

Português

### INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2022-08-30

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Solicite a um técnico que o instrua na utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao técnico.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

Estas instruções de utilização fornecem informações importantes sobre a utilização do carregador 317L20.

## 2 Descrição do produto

### 2.1 Tamanhos disponíveis

O carregador 317L20 está disponível em tamanho e modelo únicos.

### 2.2 Componentes/estrutura

Material fornecido		
Quantidade [Unidade]	Designação	Número de artigo
1	Carregador	
1	Transformador com conectores para UE e EUA	757L16-2
1	Instruções de utilização	

### 2.3 Dados técnicos

Carregador 317L20	
Tensão de serviço	100 – 240 V
Corrente de carga	pulsada, corrente contínua de carga média aprox. 250 mA, retroregulação para carga de manutenção
Peso	190 g
Tempo de carga da bateria recarregável 317L20	em caso de descarga total aprox. 8 a 10 horas
Temperatura de serviço	0 – 40°C
Temperatura ambiente	-10 – +50°C

## 3 Uso previsto

### 3.1 Finalidade

O carregador 317L20 destina-se **exclusivamente** ao fornecimento de energia à bateria recarregável 317B20.

### 3.2 Vida útil

Caso utilizado conforme o uso previsto e montado corretamente, o produto é concebido para uma vida útil de **3 anos**.

## 4 Segurança

### 4.1 Significado dos símbolos de advertência

### 4.2 Indicações de segurança

#### CUIDADO

#### Danificação mecânica do produto

Lesões devido à alteração ou perda da função

- ▶ Trabalhe cuidadosamente com o produto.
- ▶ Teste o funcionamento e a operacionalidade do produto.
- ▶ Não continue a usar o produto em caso de alterações ou perda de funcionamento e encaminhe-o à assistência técnica autorizada para uma inspeção.

### **⚠ CUIDADO**

#### **Alinhamento, montagem ou ajuste incorretos**

Risco de lesões devido à alteração ou perda da função

- ▶ Os trabalhos de montagem, ajuste e manutenção só podem ser realizados por pessoal técnico.
- ▶ Observe as indicações de alinhamento, montagem e ajuste.

### **INDICAÇÃO**

#### **O produto é exposto a condições ambientais inadequadas**

Danificação de componentes eletrônicos

- ▶ Utilizar o produto somente em ambientes fechados e secos.
- ▶ Evite a penetração de líquidos e corpos estranhos.

## **5 Estabelecer a operacionalidade**

### **INDICAÇÃO**

#### **Carregamento da bateria recarregável com contatos sujos ou danificados**

Perda de funcionamento da bateria recarregável devido à função de carga insuficiente

- ▶ Certifique-se de que os contatos estejam sempre limpos e sem gordura
- ▶ Limpe regularmente todos os contatos elétricos da bateria recarregável com um pano que não solta fiapos
- ▶ Tenha atenção para nunca danificar os contatos com objetos pontiagudos ou afiados

### **INDICAÇÃO**

#### **Carregamento contínuo da bateria recarregável**

Danificação da bateria recarregável

- ▶ Evite o carregamento contínuo por vários dias

## **Entrada em serviço**

### **INFORMAÇÃO**

#### **Mau funcionamento do carregador**

Os LEDs do carregador não devem estar acesos antes da introdução da bateria recarregável intercambiável.

- 1) Conectar o transformador com a estação de carga e a tomada.
- 2) Inserir uma ou duas baterias no carregador. **INFORMAÇÃO: O acendimento dos LEDs indica o início do processo de carga. O respectivo LED de cada uma das baterias recarregáveis acende. O tempo de carga de uma bateria descarregadas é de 8-10 horas.**

## **Estados operacionais**

O LED indica o estado de carga e operacional da bateria recarregável.

<b>Significado da indicação de LED</b>		
<b>Sinal</b>	<b>Significado</b>	<b>Recomendação</b>
Luz permanente	Bateria recarregável está sendo carregada	Deixar a bateria recarregável na estação de carga
Intermitência regular (ligado/desligado)	Intermitência rápida Intermitência lenta	Continuar processo de carga Bateria recarregável carregada, retirar da estação de carga

## Resolução de problemas

Se a bateria recarregável não estiver carregando, verifique as seguintes causas de erro.

Significado da indicação de LED		
Sinal	Causa	Recomendação
Não acende na entrada em serviço	Carregador/transformador não conectado Carregador com defeito	Conectar o transformador no carregador e na tomada Enviar o carregador/transformador ao fabricante
Duas baterias recarregáveis inseridas, só um LED aceso	Reinsere as baterias recarregáveis! a) O mesmo LED acende: carregador com defeito b) O outro LED acende: bateria recarregável com defeito	Enviar o carregador ao fabricante. Enviar a bateria recarregável ao fabricante
Intermitência logo após a inserção de uma bateria recarregável completamente descarregada	Bateria recarregável com defeito	Enviar a bateria recarregável ao fabricante
Sem intermitência após mais de 8 horas de carregamento	Bateria recarregável com defeito	Enviar a bateria recarregável ao fabricante
LED aceso, mesmo com a bateria recarregável retirada	Carregador com defeito	Enviar o carregador ao fabricante

## 6 Reparo

Em caso de defeito nos componentes eletrônicos, o componente defeituoso completo deve ser substituído por uma peça sobressalente.

## 7 Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

## 8 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

### 8.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

## 1 Voorwoord

Nederlands

### INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2022-08-30

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Laat u door een vakspecialist uitleggen hoe u veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met een vakspecialist wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.

- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van de acculader 317L20.

## 2 Productbeschrijving

### 2.1 Beschikbare maten

De acculader 317L20 is verkrijgbaar in één maat en uitvoering.

### 2.2 Onderdelen/constructie

Inhoud levering		
Aantal [stuks]	Benaming	Artikelnummer
1	Acculader	
1	Netvoeding met EU- en VS-stekker	757L16-2
1	Gebruiksaanwijzing	

### 2.3 Technische gegevens

Acculader 317L20	
Bedrijfsspanning	100 – 240 V
Laadstroom	impulsvormig, gemiddelde laadgelijkstroom ca. 250 mA, teruggeregeld op onderhoudslading
Gewicht	190 g
Oplaaftijd van de accu 317L20	bij volledige ontlading ongeveer 8 tot 10 uur
Gebruikstemperatuur	0 °C – 40 °C
Omgevingstemperatuur	-10 °C – +50 °C

## 3 Gebruiksdoel

### 3.1 Gebruiksdoel

De acculader 317L20 mag **uitsluitend** worden gebruikt om de accu 317B20 van stroom te voorzien .

### 3.2 Levensduur

Wanneer het product op de juiste manier wordt gemonteerd en gebruikt, is de levensduur in principe **3 jaar**.

## 4 Veiligheid

### 4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

### 4.2 Veiligheidsvoorschriften



#### Mechanische beschadiging van het product

Verwondingen door functieveranderingen of -verlies

- ▶ Ga zorgvuldig met het product om.

- ▶ Controleer het product op zijn functionaliteit en bruikbaarheid.
- ▶ Bij veranderingen in de werking en bij functieverlies mag u het product niet langer gebruiken. Laat het product in dit geval controleren door medewerkers die daartoe zijn geautoriseerd.

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Verkeerde opbouw, montage of instelling**

Gevaar voor verwonding door functieverandering of -verlies

- ▶ Montage-, instel- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakspecialisten.
- ▶ Neem de opbouw-, montage- en instelinstructies in acht.

### **LET OP**

#### **Product wordt blootgesteld aan verkeerde omgevingscondities**

Schade aan elektronische componenten

- ▶ Gebruik het product alleen in gesloten en droge ruimtes.
- ▶ Voorkom het binnendringen van vloeistoffen en voorwerpen of deeltjes.

## **5 Gebruiksklaar maken**

### **LET OP**

#### **Opladen van de accu met vervuilde of beschadigde contacten**

Functieverlies van de accu als gevolg van onvoldoende oplaadfunctie

- ▶ Zorg ervoor dat de contacten altijd schoon en vetvrij zijn
- ▶ Reinig alle elektrische contacten van de accu regelmatig met een pluisvrije doek
- ▶ Zorg ervoor dat u de contacten niet beschadigt met spitse of scherpe voorwerpen

### **LET OP**

#### **Continu opladen van de accu**

Beschadiging van de accu

- ▶ Voorkom ononderbroken laden gedurende meerdere dagen

## **In gebruik nemen**

### **INFORMATIE**

#### **Storing van de acculader**

De leds van de acculader mogen niet branden voordat de verwisselbare accu is geplaatst.

- 1) Sluit de netvoeding aan op het laadstation en het stopcontact.
- 2) Plaats een of twee accu's in de acculader. **INFORMATIE: De led-lampjes geven aan dat het opladen begint. Voor elke accu brandt de bijbehorende led. De oplaadtijd van een lege accu is 8-10 uur.**

#### **Bedrijfstoestanden**

De led geeft de laad- en gebruiksstatus van de accu aan.

#### **Betekenis van het led-display**

<b>Signaal</b>	<b>Betekenis</b>	<b>Advies</b>
Permanent oplichtend	Accu wordt geladen	Laat de accu in het laadstation

<b>Betekenis van het led-display</b>		
<b>Signaal</b>	<b>Betekenis</b>	<b>Advies</b>
Gelijkmatig knipperen (aan/uit)	Snel knipperen Langzaam knipperen	Doorgaan met laden Accu opgeladen, uit het laadstation halen

### **Storingen zoeken**

Als de accu niet wordt opgeladen, controleer dan de volgende mogelijke oorzaken.

<b>Betekenis van het led-display</b>		
<b>Signaal</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Advies</b>
Geen licht bij ingebruikneming	Acculader/netvoeding niet aangesloten Acculader defect	Sluit de netvoeding aan op de acculader en op het stopcontact Stuur de acculader/netvoeding naar de fabrikant
Twee accu's aangesloten, slechts één led brandt	Accu's verwisselen! a) Dezelfde led brandt: lader defect b) De andere led brandt: accu defect	Stuur de acculader naar de fabrikant. Stuur de accu naar de fabrikant
Knippert onmiddellijk na het plaatsen van een volledig ontladen accu	De accu is defect	Stuur de accu naar de fabrikant
Niet knipperen na meer dan 8 uur opladen	De accu is defect	Stuur de accu naar de fabrikant
Led brandt, hoewel de accu is verwijderd	Acculader defect	Stuur de acculader naar de fabrikant

## **6 Reparatie**

Bij defecten aan de elektronische componenten moet steeds het complete onderdeel worden vervangen door een reserveonderdeel.

## **7 Afvalverwerking**

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

## **8 Juridische informatie**

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

### **8.1 Aansprakelijkheid**

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

**INFORMATION**

Datum för senaste uppdatering: 2022-08-30

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta fackpersonalen om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning av batteriladdare 317L20.

**2 Produktbeskrivning****2.1 Tillgängliga storlekar**

Batteriladdare 317L20 finns tillgänglig i en storlek och ett utförande.

**2.2 Komponenter/konstruktion**

Leveransinnehåll		
Antal [st.]	Beteckning	Artikelnummer
1	Batteriladdare	
1	Nättaggregat med EU- och USA-kontakt	757L16-2
1	Bruksanvisning	

**2.3 Tekniska uppgifter**

Batteriladdare 317L20	
Driftspänning	100–240 V
Laddningsström	impulsformad, genomsnittlig laddningslikström ca 250 mA, återkoppling av underhållsladdning
Vikt	190 g
Laddningstid för batteri med 317L20	vid fullständigt urladdat batteri ca 8 till 10 timmar
Drifttemperatur	0 till 40 °C
Omgivningstemperatur	-10 till +50 °C

**3 Ändamålsenlig användning****3.1 Avsedd användning**

Batteriladdare 317L20 ska **uteslutande** användas för att försörja batteri 317B20.

**3.2 Livslängd**

Vid avsedd användning och korrekt utförd montering är produkten utformad för en livslängd på **3 år**.



## 4 Säkerhet

### 4.1 Varningssymbolernas betydelse

### 4.2 Säkerhetsanvisningar

#### OBSERVERA

##### **Mekaniska skador på produkten**

Skador till följd av förändrade eller förlorade funktioner

- ▶ Arbeta försiktigt med produkten.
- ▶ Kontrollera produktens funktion och funktionsduglighet.
- ▶ Använd inte produkten om någon funktion har förändrats eller gått förlorad. Låt auktoriserad fackpersonal kontrollera produkten.

#### OBSERVERA

##### **Felaktig inriktning, montering eller inställning**

Risk för personskador till följd av funktionsförändring eller funktionsförlust

- ▶ Montering, inställning och underhåll ska utföras av behörig personal.
- ▶ Observera anvisningarna för inriktning, montering och inställning.

#### ANVISNING

##### **Produkten utsätts för olämpliga omgivningsförhållanden**

Skador på elektriska komponenter

- ▶ Använd produkten endast i slutna och torra utrymmen.
- ▶ Förhindra att vätskor och främmande föremål tränger in i produkten.

## 5 Göra klart för användning

#### ANVISNING

##### **Laddning av batteri med smutsiga eller skadade kontakter**

Funktionsförlust hos batteriet till följd av otillräcklig laddningsfunktion

- ▶ Se till att kontakterna alltid är rena och inte har fett på sig
- ▶ Rengör batteriets elektriska kontakter regelbundet med en luddfri trasa
- ▶ Se till att kontakterna aldrig skadas av spetsiga eller vassa föremål

#### ANVISNING

##### **Oavbruten laddning av batteriet**

Skador på batteriet

- ▶ Ladda inte batteriet oavbrutet i flera dagar

### Idrifttagning

#### INFORMATION

##### **Funktionsstörningar hos batteriladdaren**

LED-lamporna på batteriladdaren får inte lysa innan bytesbatteriet sätts i.

- 1) Koppla ihop nätaggregatet med laddstationen och vägguttaget.
- 2) Sätt in ett eller två batterier i batteriladdaren. **INFORMATION: LED-lamporna som lyser upp visar laddningsförloppet som påbörjas. För varje batteri lyser den LED-lampa upp som hör till det. Laddningstiden för ett urladdat batteri uppgår till 8–10 timmar.**

## Driftstatus

LED-lampan visar laddnings- och drifttillståndet för batteriet.

LED-indikatorns betydelser		
Signal	Förklaring	Rekommendation
Lyser kontinuerligt	Batteriet laddas	Låt batteriet vara kvar i laddstationen
Jämnt blinkande (På/Av)	Snabb blinkning Långsam blinkning	Fortsätt laddningen Batteriet laddat, ta bort det ur laddstationen

## Felsökning

Kontrollera följande felorsaker om batteriet inte laddas.

LED-indikatorns betydelser		
Signal	Orsak	Rekommendation
Inget ljus vid idrifttagning	Batteriladdare/nättaggregat ej anslutet Batteriladdaren är trasig	Anslut nättaggregatet till batteriladdaren och vägguttaget Skicka in batteriladdaren/nättaggregatet till tillverkaren
Två batterier insatta, endast en LED-lampa lyser	Flytta om batterierna! a) Samma LED-lampa lyser: Batteriladdaren är defekt b) Den andra LED-lampan lyser: Batteriet är defekt	Skicka in batteriladdaren till tillverkaren Skicka in batteriet till tillverkaren
Omedelbara blinkningar efter att du satt in ett helt urladdat batteri	Defekt batteri	Skicka in batteriet till tillverkaren
Inga blinkningar mera efter 8 timmars laddningstid	Defekt batteri	Skicka in batteriet till tillverkaren
LED-lampan lyser fastän batteriet tagits ut	Batteriladdaren är trasig	Skicka in batteriladdaren till tillverkaren

## 6 Reparation

Om elektronikkomponenter har skadats ska hela modulen bytas ut mot en reservmodul.

## 7 Avfallshantering

Avfallshandla produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.

## 8 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

### 8.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

**INFORMATION**

Dato for sidste opdatering: 2022-08-30

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Få faguddannet personale til at vise dig, hvordan du anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt det faguddannede personale, hvis du har spørgsmål til eller har problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger om anvendelsen af ladeapparatet 317L20.

**2 Produktbeskrivelse****2.1 Størrelser, der kan leveres**

Ladeapparatet 317L20 fås i én størrelse og udførelse.

**2.2 Komponenter/konstruktion**

Leveringsomfang		
Mængde [stk.]	Betegnelse	Artikelnummer
1	Ladeapparat	
1	Strømforsyning med EU- og US-stik	757L16-2
1	Brugsanvisning	

**2.3 Tekniske data**

Ladeapparat 317L20	
Driftsspænding	100-240 V
Ladestrøm	pulserende, middel ladejævnstrøm ca. 250 mA, regulering tilbage til vedligeholdelsesopladning
Vægt	190 g
Batteriopladningstid 317L20	ved fuldstændig afladning ca. 8-10 timer
Driftstemperatur	0 – 40 °C
Omgivelsestemperatur	-10 – +50 °C

**3 Formålsbestemt anvendelse****3.1 Anvendelsesformål**

Ladeapparatet 317L20 er **udelukkende** beregnet til energiforsyning af batteriet 317B20.

**3.2 Levetid**

Ved korrekt anvendelse og faglig korrekt montering er produktet konstrueret til en levetid på **3 år**.

## 4 Sikkerhed

### 4.1 Advarselssymbolernes betydning

### 4.2 Sikkerhedsanvisninger

#### **⚠ FORSIGTIG**

##### **Mekanisk beskadigelse af produktet**

Tilskadekomst som følge af funktionsændring eller -svigt

- ▶ Arbejd omhyggeligt med produktet.
- ▶ Kontroller produktet for funktion og brugbarhed.
- ▶ Hold op med at anvende produktet ved funktionsændringer eller -svigt og få det autoriserede fagpersonale til at kontrollere produktet.

#### **⚠ FORSIGTIG**

##### **Forkert opbygning, montering eller indstilling**

Risiko for tilskadekomst som følge af funktionsændring eller -svigt

- ▶ Monterings-, indstillings- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af faguddannet personale.
- ▶ Følg opstillings-, monterings- og indstillingsanvisningerne.

#### **BEMÆRK**

##### **Produktet udsættes for forkerte omgivelsesbetingelser**

Beskadigelse af elektroniske komponenter

- ▶ Produktet må kun anvendes i lukkede rum.
- ▶ Sørg for, at der ikke trænger fugt eller fremmedlegemer ind i produktet.

## 5 Indretning til brug

#### **BEMÆRK**

##### **Opladning af batteriet med snavsede eller beskadigede kontakter**

Tab af batteriets funktion på grund af utilstrækkelig opladningsfunktion

- ▶ Sørg for, at kontakterne altid er rene og ikke fedtede
- ▶ Rens alle elektriske kontakter på batteriet jævnligt med en fnugfri klud
- ▶ Undgå under alle omstændigheder at beskadige kontakterne med spidse eller skarpe genstande

#### **BEMÆRK**

##### **Uafbrudt opladning af batteriet**

Beskadigelse af batteriet

- ▶ Undlad uafbrudt opladning over flere dage

### Ibrugtagning

#### **INFORMATION**

##### **Funktionsforstyrrelser i ladeapparatet**

Ladeapparatets LED'er må ikke lyse før udskiftningsbatteriet sættes i.

- 1) Forbind strømforsyningen med ladestationen og stikdåsen.

- 2) Sæt et eller to batterier i ladeapparatet. **INFORMATION: De lysende LED'er viser, at ladeprocessen starter op. Den tilhørende LED for hvert batteri lyser op. Opladningstiden for et afladet batteri er 8-10 timer.**

### Driftstilstande

LED'en viser batteriets lade- og driftstilstand.

Betydningen af LED-visningen		
Signal	Betydning	Anbefaling
Konstant lys	Batteriet oplades	Lad batteriet blive i ladestationen
Regelmæssige blink (til/fra)	Hurtige blink Langsomme blink	Fortsæt opladningen Batteriet er opladet, tag det ud af ladestationen

### Fejlsøgning

Se nedenstående årsager til fejl, hvis batteriet ikke lades op.

Betydningen af LED-visningen		
Signal	Årsag	Anbefaling
Intet lys ved ibrugtagning	Ladeapparat/strømforsyning ikke tilsluttet Ladeapparat er defekt	Tilslut strømforsyningen til ladeapparatet og til stikdåsen Indsend ladeapparat/strømforsyning til fabrikanten
To batterier isat, men kun en LED lyser	Byt om på batterierne! a) Den samme LED lyser: Ladeapparat defekt b) Den anden LED lyser: Batteri defekt	Indsend ladeapparat til fabrikanten. Indsend batteri til fabrikanten
Blinker umiddelbart efter, at et fuldt opladet batteri er sat i	Batteri er defekt	Indsend batteri til fabrikanten
Ingen blink efter mere end 8 timers opladning	Batteri er defekt	Indsend batteri til fabrikanten
LED lyser, selvom batteriet er fjernet	Ladeapparat er defekt	Indsend ladeapparat til fabrikanten

## 6 Reparation

Ved defekter på elektroniske komponenter skal den komplette del udskiftes med en ny del.

## 7 Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

## 8 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

### 8.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilfældig brug af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

**INFORMASJON**

Dato for siste oppdatering: 2022-08-30

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ La fagfolk instruere deg i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til fagfolkene hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk av laderen 317L20.

**2 Produktbeskrivelse****2.1 Tilgjengelige størrelser**

Laderen 317L20 er tilgjengelig i én størrelse og utførelse.

**2.2 Komponenter/konstruksjon**

Leveringsomfang		
Antall [stk.]	Betegnelse	Artikkelnummer
1	Lader	
1	Nettadapter med EU- og US-støpsel	757L16-2
1	Bruksanvisning	

**2.3 Tekniske data**

Lader 317L20	
Driftsspennning	100–240 V
Ladestrøm	pulserende, gjennomsnittlig lade-likestrøm ca. 250 mA, regulering tilbake til vedlikeholdslading
Vekt	190 g
Batteri-ladetid 317L20	ved fullstendig utlading ca. 8 til 10 timer
Driftstemperatur	0 – 40°C
Temperatur i omgivelsene	-10 – +50°C

**3 Forskriftsmessig bruk****3.1 Bruksformål**

Laderen 317L20 skal **utelukkende** brukes til energiforsyning av batteriet 317B20.

**3.2 Levetid**

Når produktet brukes i henhold til bestemmelsene og monteres fagmessig er det beregnet å ha en levetid på **3 år**.

## 4 Sikkerhet

### 4.1 Varselsymbolenes betydning

### 4.2 Sikkerhetsanvisninger

#### **⚠ FORSIKTIG**

##### **Mekanisk skade på produktet**

Personskader grunnet funksjonsendring eller -tap

- ▶ Vær nøye ved arbeid med produktet.
- ▶ Kontroller produktet for funksjon og bruksevne.
- ▶ Produktet må ikke lenger brukes ved funksjonsendringer eller -tap, men skal da kontrolleres av autoriserte fagfolk.

#### **⚠ FORSIKTIG**

##### **Feilaktig oppbygging, montering eller innstilling**

Fare for personskade grunnet funksjonsendring eller -tap

- ▶ Monterings-, innstillings- og vedlikeholdsarbeid skal kun foretas av fagfolk.
- ▶ Følg anvisningene for oppbygging, montering og innstilling.

#### **LES DETTE**

##### **Produktet utsettes for feil miljøforhold**

Skade på elektroniske komponenter

- ▶ Produktet skal bare brukes i lukkede og tørre rom.
- ▶ Unngå inntrengning av væsker og fremmedlegemer.

## 5 Klargjøring til bruk

#### **LES DETTE**

##### **Lading av batteriet med skitne eller skadde kontakter**

Tap av batterifunksjonen som følge av utilstrekkelig lading

- ▶ Pass på at kontaktene alltid er rene og fettfrie
- ▶ Rengjør alle elektriske kontakter på batteriet jevnlig med en lofri klut
- ▶ Pass på at du ikke skader kontaktene med spisse eller skarpe gjenstander

#### **LES DETTE**

##### **Kontinuerlig lading av batteriet**

Skade på batteriet

- ▶ Unngå kontinuerlig opplading over flere dager

## Oppstart

#### **INFORMASJON**

##### **Funksjonsfeil på laderen**

LED-ene til laderen skal ikke lyse før det oppladbare batteriet settes inn.

- 1) Koble nettadapteren med ladestasjonen og stikkkontakten.
- 2) Sett ett eller to batterier i laderen. **INFORMASJON: LED-ene som lyser opp indikerer starten på ladeprosessen. For hvert batteri lyser den tilhørende LED-en. Ladetiden for et utladet batteri er 8-10 timer.**

## Driftstilstander

LED-en viser batteriets lade- og driftstilstand.

Betydningen til LED-indikatoren		
Signal	Betydning	Anbefaling
Vedvarende lys	Batteriet lades	La batteriet stå i laderen
Jevn blinking (på/av)	Rask blinking Langsom blinking	Fortsett ladingen Batteriet er ladet, ta det ut av laderen

## Feilsøking

Hvis batteriet ikke lades, kontroller følgende feilårsaker.

Betydningen til LED-indikatoren		
Signal	Årsak	Anbefaling
Lyser ikke ved oppstart	Lader/nettadapter ikke tilkoblet Lader defekt	Koble nettadapter til laderen og stikkkontakten Send laderen/nettadapteren til produsenten
To batterier satt inn, bare en LED lyser	Bytt om batteriene! a) Den samme LED-en lyser: lader defekt b) Den andre LED-en lyser: batteri defekt	Send laderen til produsenten. Send batteriet til produsenten
Blinking umiddelbart etter at et fullstendig utladet batteri er satt inn	Batteri defekt	Send batteriet til produsenten
Ingen blinking etter mer enn 8 timers lading	Batteri defekt	Send batteriet til produsenten
LED lyser selv om batteriet er tatt ut	Lader defekt	Send laderen til produsenten

## 6 Reparasjon

Ved defekter i de elektroniske komponentene skal den komplette komponenten byttes ut med en reservedel.

## 7 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

## 8 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

### 8.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.



# 1 Předmluva

## INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2022-08-30

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ▶ Nechte se zaškolit odborným personálem ohledně bezpečného použití produktu.
- ▶ Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na odborný personál.
- ▶ Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ▶ Tento dokument uschovejte.

Tento návod k použití vám poskytne důležité informace pro použití nabíječky 317L20.

## 2 Popis produktu

### 2.1 Dodávané velikosti

Nabíječka 317L20 je k dispozici v jedné velikosti a provedení.

### 2.2 Díly/konstrukce

Rozsah dodávky		
Množství [ks]	Název	Kód zboží
1	Nabíječka	
1	Napájecí zdroj s konektorem pro EU a USA	757L16-2
1	Návod k použití	

### 2.3 Technické údaje

Nabíječka 317L20	
Provozní napětí	100 – 240 V
Nabíjecí proud	impulzní, střední stejnosměrný nabíjecí proud cca 250 mA, zpětná regulace na udržovací nabíjení
Hmotnost	190 g
Doba nabíjení akumulátoru 317L20	při úplném vybití cca 8 až 10 hodin
Provozní teplota	0 – 40 °C
Okolní teplota	-10 – +50 °C

## 3 Zamýšlené použití

### 3.1 Účel použití

Nabíječka 317L20 je určena **výhradně** k nabíjení akumulátoru 317B20.

### 3.2 Provozní životnost

Produkt je při použití k určenému účelu a správné montáži koncipován pro provozní životnost **3 let**.

## 4 Bezpečnost

### 4.1 Význam varovných symbolů

### 4.2 Bezpečnostní pokyny

#### POZOR

##### **Mechanické poškození produktu**

Poranění v důsledku změny funkce nebo nefunkčnosti

- ▶ Zacházejte s produktem opatrně.
- ▶ Zkontrolujte poškozený produkt z hlediska funkce a způsobilosti k použití.
- ▶ Přestaňte produkt používat, pokud dojde ke změnám funkce nebo nefunkčnosti produktu, a nechte jej zkontrolovat autorizovaným odborným personálem.

#### POZOR

##### **Nesprávná stavba, montáž nebo seřízení**

Nebezpečí poranění v důsledku změny funkce nebo nefunkčnosti

- ▶ Montáž, seřízení a údržbu smí provádět pouze odborný personál.
- ▶ Respektujte pokyny pro stavbu, montáž a seřízení.

#### UPOZORNĚNÍ

##### **Produkt je vystaven působení nepříznivých okolních podmínek**

Poškození elektronických komponentů

- ▶ Produkt používejte jen v uzavřených a suchých prostorách.
- ▶ Zabraňte vniknutí kapalin a cizorodých částic.

## 5 Příprava k použití

#### UPOZORNĚNÍ

##### **Nabíjení akumulátoru se zašpiněnými nebo poškozenými kontakty**

Ztráta funkce akumulátoru v důsledku nedostatečné funkce nabíjení

- ▶ Dbejte na to, aby byly kontakty vždy čisté a odmaštěné
- ▶ Pravidelně čistěte všechny elektrické kontakty akumulátoru pomocí hadříku nepouštějícího chlupy
- ▶ Dbejte na to, abyste v žádném případě nepoškodili kontakty špičatými nebo ostrými předměty

#### UPOZORNĚNÍ

##### **Nepřetržité nabíjení akumulátoru**

Poškození akumulátoru

- ▶ Zabraňte nepřetržitému několikadennímu nabíjení

### Uvedení do provozu

#### INFORMACE

##### **Funkční porucha nabíječky**

LED nabíječky nesmí před vložením výměnného akumulátoru svítit.

- 1) Připojte napájecí zdroj s nabíjecí stanicí do zásuvky.

- 2) Zasuňte do nabíječky jeden nebo dva akumulátory. **INFORMACE: Rozsvícené LED indikují zahájení procesu nabíjení. Pro každý akumulátor svítí příslušná LED. Doba nabíjení vybitého akumulátoru trvá 8 až 10 hodin.**

### Provozní stavy

LED indikují stav nabíjení a provozní stav akumulátoru.

Význam LED indikace		
Signál	Význam	Doporučení
Trvalé světlo	Akumulátor se nabíjí	Ponechte akumulátor v nabíjecí stanici
Stejněměrné blikání (zapnuto/vypnuto)	Rychlé blikání Pomalé blikání	Pokračujte v procesu nabíjení Akumulátor je nabitý, vyjměte jej z nabíjecí stanice

### Vyhledávání závad

Pokud se akumulátor nenabíjí, zkontrolujte následující možné příčiny poruchy.

Význam LED indikace		
Signál	Příčina	Doporučení
LED se při uvedení do provozu nerozsvítí	Nabíječka/napájecí zdroj nejsou připojeny Nabíječka je vadná	Napájecí zdroj připojte k nabíječce a zásuvce Zašlete nabíječku/napájecí zdroj k výrobci
Jsou zasunuté dva akumulátory, svítí pouze jedna LED	Akumulátory přesaďte! a) Svítí tatáž LED: nabíječka je vadná b) Svítí jiná LED: akumulátor je vadný	Zašlete nabíječku k výrobci. Zašlete akumulátor k výrobci
Blikání bezprostředně po vložení plně nabitého akumulátoru	Akumulátor je vadný	Zašlete akumulátor k výrobci
Žádné blikání po více než 8 hodinách nabíjení	Akumulátor je vadný	Zašlete akumulátor k výrobci
LED svítí, ačkoli je akumulátor vyjmutý	Nabíječka je vadná	Zašlete nabíječku k výrobci

## 6 Opravy

Při poruše elektronických komponentů je nutné vyměnit kompletně celý díl a použít náhradní díl.

## 7 Likvidace

Likvidaci výrobku provádějte v souladu s platnými místními předpisy.

## 8 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

### 8.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

**ИНФОРМАЦИЯ**

Дата последней актуализации: 2022-08-30

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию зарядного устройства 317L20.

**2 Описание изделия****2.1 Имеющиеся размеры**

Зарядное устройство 317L20 предоставляется в одном размере и в одном исполнении.

**2.2 Конструкция/детали**

Комплект поставки		
Количество [шт.]	Наименование	Номер артикула
1	Зарядное устройство	
1	Блок питания со штекерами стандарта ЕС и США	757L16-2
1	Руководство по применению	

**2.3 Технические характеристики**

Зарядное устройство 317L20	
Рабочее напряжение	100–240 В
Зарядный ток	Импульсный, средний постоянный ток зарядки около 250 мА, обратная настройка на постоянную подзарядку
Вес	190 г
Время зарядки аккумулятора 317L20	При полностью разряженной батарее прим. 8–10 часов
Рабочая температура	0–40 °С
Температура окружающей среды	-10–+50 °С

**3 Использование по назначению****3.1 Назначение**

Зарядное устройство 317L20 следует использовать **исключительно** для электропитания аккумулятора 317B20.

### 3.2 Срок службы

При условии применения по назначению и квалифицированного монтажа изделие рассчитано на срок службы на протяжении **3 лет**.

## 4 Безопасность

### 4.1 Значение предупреждающих символов

### 4.2 Указания по технике безопасности

#### **ВНИМАНИЕ**

##### **Механическое повреждение изделия**

Травмирование в результате изменения или утраты функций

- ▶ Следует бережно обращаться с изделием.
- ▶ Проверьте изделие на функциональность и возможность использования.
- ▶ Не используйте изделие при изменении или утрате функций – в этом случае изделие следует отдать на проверку авторизованному персоналу.

#### **ВНИМАНИЕ**

##### **Неправильная сборка, монтаж или регулировка**

Опасность травмирования в результате изменения или утраты функций

- ▶ Все работы по монтажу, регулировке и техническому обслуживанию должны проводиться только квалифицированным персоналом.
- ▶ Следует обращать внимание на инструкции по установке, монтажу и регулировке.

#### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

##### **Изделие подвергается влиянию ненадлежащих окружающих условий**

Повреждение электронных компонентов

- ▶ Изделие следует использовать только в закрытых и сухих помещениях.
- ▶ Избегать попадания жидкостей и посторонних предметов.

## 5 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

#### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

##### **Зарядка аккумулятора с загрязненными или поврежденными контактами**

Утрата функциональности аккумулятора в результате недостаточной функции зарядки

- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы контакты всегда были свободны от загрязнений и масла
- ▶ Следует регулярно осуществлять очистку всех электрических контактов аккумулятора с помощью безворсовой ткани
- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы не повредить контакты острыми или заостренными предметами

#### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

##### **Беспрерывная зарядка аккумулятора**

Повреждение аккумулятора

- ▶ Не допускать беспрерывной зарядки аккумулятора на протяжении нескольких дней

## Ввод в эксплуатацию

### ИНФОРМАЦИЯ

#### Сбой в работе зарядного устройства

Светодиодные индикаторы зарядного устройства не должны гореть до установки сменного аккумулятора.

- 1) Соединить блок питания с зарядной станцией и подключить к розетке.
- 2) Вставить один или два аккумулятора в зарядное устройство. **ИНФОРМАЦИЯ: Горящие светодиодные индикаторы указывают на начало процесса зарядки. Для каждого аккумулятора загорается соответствующий светодиодный индикатор. Время зарядки разряженного аккумулятора составляет 8–10 часов.**

#### Рабочие состояния

Светодиодный индикатор указывает на состояние зарядки и эксплуатации зарядного устройства.

Значение светодиодной индикации		
Сигнал	Значение	Рекомендация
Длительное свечение	Аккумулятор заряжается	Аккумулятор оставить в зарядной станции
Равномерное мигание (вкл/выкл)	Быстрое мигание Медленное мигание	Продолжить процесс зарядки Аккумулятор заряжен, вынуть из зарядной станции

#### Поиск неисправностей

Если аккумулятор не заряжен, проверить следующие причины ошибки.

Значение светодиодной индикации		
Сигнал	Причина	Рекомендация
Отсутствие мигания при вводе в эксплуатацию	Зарядное устройство/блок питания не подключены Зарядное устройство неисправно	Подключить блок питания к зарядному устройству и вставить в розетку Зарядное устройство/блок питания отправить производителю
Вставлено два аккумулятора, горит только один светодиодный индикатор	Поменять аккумуляторы местами! а) Горит тот же самый светодиодный аккумулятор: зарядное устройство неисправно б) Горит другой светодиодный аккумулятор: аккумулятор неисправен	Зарядное устройство отправить производителю. Отправить аккумулятор производителю
Мигание непосредственно после установки полностью разряженного аккумулятора	Аккумулятор неисправен	Отправить аккумулятор производителю
Отсутствие мигания через более чем 8 часов зарядки	Аккумулятор неисправен	Отправить аккумулятор производителю
Светодиодный индикатор горит, хотя аккумулятор вынут	Зарядное устройство неисправно	Зарядное устройство отправить производителю

## **6 Ремонт**

При дефектах компонентов электронного устройства следует заменять всю деталь новой запасной деталью.

## **7 Утилизация**

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в стране использования изделия.

## **8 Правовые указания**

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

### **8.1 Ответственность**

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

---

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com